

PROCEEDINGS OF THE
AMERICAN SOCIETY FOR PSYCHICAL RESEARCH
VOLUME 31, FEBRUARY, 1974

XENOGLOSSY

A Review and Report of a Case

IAN STEVENSON, M.D.

NEW YORK
American Society for Psychical Research
1974

Copyright © 1974 by Ian Stevenson

First published 1974

PRINTED IN GREAT BRITAIN BY JOHN WRIGHT & SONS LTD.,
AT THE STONEBRIDGE PRESS, BRISTOL BS4 5NU

Contents

Acknowledgements	v
I. INTRODUCTION	I
Glossolalia and Xenoglossy, 1	
Recitative Xenoglossy, 2	
Responsive Xenoglossy: Review of Published Cases, 5	
Xenography, 8	
Auditory Illusions and Pseudo-xenoglossies, 10	
Xenoglossies in Cases of the Reincarnation Type, 14	
Xenoglossies Occurring during Hypnotic Regression, 19	
Xenoglossies of Possible Telepathic Provenance, 19	
II. CASE REPORT	23
Summary of the Experiments and Investigation of the Case, 23	
Relevant History of the Subject, 24	
Summary of Sessions at Which the Jensen Personality	
Communicated, 25	
The Personality of Jensen and the Content of his Principal	
Communications, 27	
<i>The Mental State of the Jensen Personality</i>	
Where and When the Jensen Personality May Have Lived, 29	
The Language Spoken by the Jensen Personality, 37	
<i>The Identification of the Language</i>	
<i>The Period of the Language</i>	
<i>Evidence of a Sensible Conversation in Swedish</i>	
<i>Further Examples of Appropriate Responses by the Jensen Personality</i>	
<i>The Swedish Accent of the Jensen Personality</i>	
<i>Dialect Forms Used by the Jensen Personality</i>	
The Subject's Knowledge of Swedish and Other Foreign Languages	
When in the Waking or the Hypnotic State, 49	
<i>A Test of the Subject's Aptitude for Modern Languages</i>	

iv Contents

Investigations into the Subject's Opportunities and Motives for Learning Swedish by Normal Means, 52	
<i>Observations of the Relationship between the Subject and her Husband with Regard to Motives for Fraud</i>	
<i>Observations and Inquiries Concerning the Motives and Integrity of the Subject's Husband with Regard to Fraud</i>	
<i>Psychological Tests for Motives or Evidences of Fraud</i>	
III. DISCUSSION	66
The Possibility of Fraud, 66	
Cryptomnesia, 68	
Paranormal Explanations of the Case, 71	
<i>Extrasensory Perception from the Swedish-speaking Interviewers or Other Persons</i>	
<i>Reincarnation or Discarnate Influence on the Subject</i>	
The Potential Contribution of Cases of Responsive Xenoglossy to the Evidence for Survival after Death, 85	
Summary of the Case and Conclusions, 88	
References	90
Appendix	96
Index	265

Index

- ABERCROMBIE, J., 3, 90
 ABRAMS, S., 94
 AKSAKOV, A. N., 5, 6, 90
 America, Jensen's possible references to, 35, 185-187, 211
 American Society for Psychical Research, vi, vii
Ancient Metaphysics (Monboddo), 2
 ANDERSSON, I., 30n, 90
 ANDRADE, HERNANI G., vii, 18
 ARIYAWANSA, WIJANAMA, 16-17
 ARTHUR, RICHARD O., vii, 64, 65
 AS, A., 49n, 90
 Auditory illusions and pseudo-xenoglossy, 10-14

 BATEMAN, F., 94
 BATTISTA, BLANCHE, 4-5
 BAYER, REŞAT, vii, 12
 Bears, Jensen's familiarity with, 28, 150
 BERNSTEIN, MOREY, 90
 "Bessie Beals" (fictitious communicator through Mrs. Piper), 72
 BESTERMAN, THEODORE, 90
 Bishen Chand Kapoor, case of, 15
 BJÖRNSSON, HAFSTEINN, 8
 Blanche Battista, case of, 4-5
 Bongkuch Promsin, case of, 15
 BOZZANO, E., 7, 82, 90
 Brandy, mentioned by Jensen, 27, 44, 116-117
 BRICOUT, BERTHE, 9, 20-21, 81
 "Bridey Murphy", case of, 80
 BROAD, C. D., 90
 BROSSY, JACQUES, 20

 Cannon, naval, Jensen's familiarity with, 34, 178-179
 CARROLL, J. B., 50, 90
 CHARLTON, M. H., 13n, 90
 CHONA, RAJNI, 17

 CLAY, J. C., 90
 COATES, WILLIAM A., vi, 12, 48, 52n, 97
 COLERIDGE, SAMUEL T., 2, 53, 77n, 90
 CONGDON, M. H., 90
 CORDONE, JOHN (pseud.), 24, 25n, 68
 CORY, C. E., 11, 90
 CRANE, H. W., 91
 CROSLAND, H. R., 91
 Cryptomnesia, 3, 5, 68-71
 CURRAN, D., 95
 CURRAN, PEARL, 13-14
 CUTTEN, G. B., 1, 91

 DAHLSTROM, L. E., 91
 DAHLSTROM, W. G., 91, 95
 DALE, LAURA A., vii
 DAW, NAWAL, 17
 DEARMAN, H. B., 64, 91
 DELANNE, G., 4, 91
 Delirium, recitative xenoglossy during, 2-4, 53, 77n
 Jensen's mental state compared to, 28-29
 DENIS, L., 19, 91
 Dialect forms used by Jensen, 48-49, 166, 184
 "Direct control", 80-81, 83
 Discarnate influence and xenoglossy, 79-85
 Doris Fischer, case of, 70
 DREIFUSS, F. E., 13, 91
 "Drop in" communicators, 82
 DUCASSE, C. J., 77, 91
 DUMAS, A., 9, 20, 91

 "Earthbound spirits", 79, 82
 ECKERMANN, J. H., 2, 91
 ECKMAN, J., 91
 EDMONDS, J. W., 5, 6
 EDMONDS, LAURA, 5-6
 EDWARDS, A. L., 91

- EJVEGÅRD, ROLF, v, 24, 29, 33, 38, 45,
47n, 48, 97, 125, 133, 158, 171, 230,
256
- EKMAN, LENNART, v, 32n, 37, 38, 39, 41,
45, 74, 78n, 97, 264
- EMMONS, W. H., 91, 93, 94
- Extrasensory perception, role of in
xenoglossy, 71-79
- "FEDA" (Mrs. Leonard's control), 81
- FILIBERTO, NINFA, 6
- FISCHER, DORIS, 70
- FLOURNOY, THÉODORE, 91
- Fraud, 66-68
- FREDRIKSEN, SVEND, 8
- FREEBORN, H., 3, 53, 77, 91
- GALITZIN, PRINCE, 19
- GIBBONS, D., 94
- Glossolalia, 1, 13n; *see also* Xenoglossy
- GOETHE, J. W., VON, 2, 53
- GRASSER, ELSIE, 20-21
- GUIRDHAM, ARTHUR, 22, 92
- HAIN, JACK D., vi, 90
- HANSEN (or JOHANSEN), Jensen's chief,
27-30, 126, 254-262
- Hansen, place mentioned by Jensen, 27,
104, 133, 135
- HARALDSSON, ERLENDUR, vii
- HARWELL, CAROLE, vii
- Haverö, place mentioned by Jensen, 27,
29, 32-33, 36, 106, 177
- HEAVENER, BETTY, vii
- HEDBLUM, FOLKE, vi, 48
- HEINE, HEINRICH, 22n
- Hélène Smith, case of, 1, 3, 13
- HELSTRÖM, EVA, v, 24, 33, 38, 45, 48,
96, 169
- HEYWOOD, ROSALIND, 72, 92
- HODGE, CARLETON T., vi
- HOPE, O., 10, 92
- Horses, mentioned by Jensen, 31, 43,
110, 112-113, 124, 236-238
- HULME, A. J., 7, 86, 92
- Hypnotic regression and xenoglossy,
1-14, 19, 23-65, 80
- Hypnotic trance, recitative xenoglossy
during, 5
- INBAU, F. E., 92
- Involuntary trance, 57-59, 69
- JACOBSON, NILS, vi, 24, 31n, 34, 41n, 43,
74, 97
- JAMES, WILLIAM, 92
- JOHNSON, A., 92
- JUNG, C. G., 60, 92
- KAPOOR, BISHEN CHAND, 15
- KELSEY, M. T., 1, 92
- Kluge triplets, case of, 11-12, 17
- KULIKOV, V. N., 92
- Kumkum Verma, case of, 18
- LAIDLAW, ROBERT W., vii
- "Language" ESP tests, 20-21
- LÁRUSDÓTTIR, E., 8, 92
- LATVIA, Jensen's wife, 27, 31, 42, 44,
134-136, 148-149, 166, 243-244
- LAURING, P., 30n, 33, 92
- Learning during sleep, 70
- LEBARON, A. (pseud.), 1, 92
- LEONARD, GLADYS OSBORNE, 81, 83
Light, 20, 21n
- LODGE, OLIVER, 92
- Lorelei (Heine), 22
- Mackerel, mentioned by Jensen, 43, 134
- Mary Reynolds, case of, 70
- Mediums
- Berthe Bricout, 9, 20-21, 81
- Elsie Grasser, 20-21
- George Valiantine, 10, 11n
- Gladys Osborne Leonard, 81, 83
- Hafsteinn Björnsson, 8
- Laura Edmonds, 5-6
- Leonore E. Piper, 72, 83
- Rosalie Thompson, 6-7
- Mediumship, 4, 12-13, 79, 81, 84
- "direct control" in, 80-81, 83
- "drop in" cases, 82
- fraudulent, 11n
- MELVILLE, HERMAN, 3, 92
- Minnesota Multiphasic Personality In-
ventory, vi, 63
- MISHRA, SWARNLATA, 5, 14-15
- MISKIN, T. S., 16
- Moby Dick* (Melville), 3

- Modern Language Aptitude Test, vi, 24, 50-52
- MONBODDO, LORD, 2, 53, 92
- Mörby Hagar, Jensen's village, 27, 29, 105, 128, 135, 168, 175, 261
- Multiple personality, 70-71
- MYERS, F. W. H., 85, 92
- Nawal Daw, case of, 17
- New Sweden, 34-37
- Ninfa Filiberto, case of, 6
- NORBA, THUBTEN, 21-22
- Norwegian language, attempts to speak with Jensen, 38, 127-131, 185-186
- Norwegian words, spoken by Jensen, 37-38, 43-44, 114, 121, 123, 140, 166, 179, 215, 222, 224, 233
- OLWAY, FREDERICK, 6
- ORNE, M. T., 68, 92
- OSIS, KARLIS, vi, 92
- Oslo, mentioned by Jensen, 31-32, 130-131
- OSTY, EUGENE, 93
- Ouija board, 8, 21
- PAGENSTECHER, GUSTAV, 93
- PAL, P., 14, 93
- "Patience Worth", case of, 13-14
- PAVLOV, IVAN, 59
- Perseveration, shown by Jensen, 29, 102, 145-146, 149-150, 167, 182, 248
- PICKFORD, R. W., 69, 70, 93
- PIPER, LEONORE E., 72, 83
- Planchette, 20
- PLUMMER, W. S., 93
- PODMORE, FRANK, 6, 11, 93
- POLANYI, MICHAEL, 76, 77, 78, 89, 93
- Poltergeist agent, polygraph study of, 64
- Polygraph ("lie detection") tests, vii, 24, 63-65
- Poppy seed, 27, 31, 110, 193, 201
- Possession, 79-85
- Potatoes, Jensen's familiarity with, 31, 184, 211-214
- PRATT, J. G., vii
- PRINCE, WALTER FRANKLIN, 93, 95
- PROMSIN, BONGKUCH, 15
- Pseudo-xenoglossy, 10-14
during hypnotic regression experiments, 11, 12, 13*n*
- Psychical Research Foundation, v
- RADCLYFFE-HALL, M., 93
- RANSOM, CHAMPE, vii
- RAO, K. R., 20, 93
- Recitative xenoglossy, *see under* Xenoglossy
- REID, J. E., 92
- Reincarnation and xenoglossy, 79-85
- Responsive xenoglossy, *see under* Xenoglossy
- REYNOLDS, MARY, 70
- RICHET, CHARLES, 1, 4, 44, 86, 87, 93
- RIKLIN, F., 60, 92
- RISING, J., 93
- RODNEY, J., 19, 93
- ROLL, W. G., v-vi, 24, 32-33, 45-46, 47*n*, 48, 64, 93, 97
- "Rosemary" case, 7, 10, 86
- ROSEN, H., 5, 93
- ROSS, SIONE, vii
- Russians, Jensen's dislike of, 27, 165, 174-175
- SAHLIN, NILS G., v, 24, 32, 33, 36, 37, 39, 41*n*, 45, 46*n*, 47, 48, 49, 74, 97, 98, 120, 158, 175, 194, 201, 218, 264
- Salmon, Jensen's familiarity with, 27, 34, 132, 170
- SALTER, HELEN V. (MRS. W. H.), 93
- SALTER, W. H., 94
- SAMARIN, W. J., 93
- SAPON, S. M., 50, 90
- SCHMEIDLER, GERTRUDE R., vii, 93
- SIDGWICK, E. M., 83, 93
- SILVINO, VIVIANE, 18
- SIMON, C. W., 91, 93, 94
- SINCLAIR, CRAIG, 21
- SINCLAIR, UPTON, 94
- Skills, paranormal acquisition of, 70, 75-79
- SMITH, BURKE M., vi, 63, 64, 91
- SMITH, HÉLÈNE, 1, 3, 13
- SOAL, S. G., 94
- "Speaking in tongues", *see* Glossolalia
- STANFORD, BIRGIT, vi, 96
- STEVENS, WILLIAM OLIVER, 94

- STEVENSON, IAN, 90, 94
 STORY, FRANCIS, 94
 SUNDAY, OSCAR, v, 24, 30n, 37-38, 41-42, 48, 73, 74
 "Super-extrasensory perception", 87
 limitations of, 75-79
 SURINGAR, J. V., 94
 Survival of bodily death
 evidence for provided by responsive
 xenoglossy, 71, 85-89
 Swarnlata Mishra, case of, 5, 14-15
 Swedish Society for Psychical Research, v
- TAGORE, RABINDRANATH, 15
 TANNER, AMY, 94
 TEIGLAND, INGER, vii, 34
 Telepathic xenoglossy, 19-22
 THOMAS, C. DRAYTON, 83, 94
 THOMPSON, ROSALIE, 6-7
 THURMOND, C. T., 94
 "Tongue speaking", *see* Glossolalia
 Torches, Jensen's familiarity with, 43, 157, 160-161
 TROUBRIDGE, UNA, 93
 TURNER, MALCOLM E., JR., 92
 TYRRELL, G. N. M., 94
- UNDERHILL, A. L., 94
- VALIANTINE, GEORGE, 10, 11n
 VAN EEDEN, F., 6-7, 94
 VERMA, KUMKUM, 18
 Viviane Silvino, case of, 18
 VON REUTER, F., 8-9, 94
- War, Jensen's dislike of, 28, 144, 164, 252
 WARBERT, BRITTA, 96
 WARD, C., 43n, 94
 WEINSTEIN, E., 64, 68, 94
 WELSH, G. S., 91, 95
 WEST, D. J., 11, 95
 WHITAKER, T., 6, 95
 WHYMANT, N., 10, 95
 Wijanama Ariyawansa, case of, 16-17
 WILKENS, JOHN H., vii
 WOLFF, H. G., 95
 WOOD, F. H., 7, 86, 92, 95
 Word association test, 60-63
- X., Mme, case of, 4
 Xenoglossy
 in cases of the reincarnation type, 14-19
 compared with glossolalia, 1
 during hypnotic regression, 19, 23-65
 paranormal explanations of, 71-85
 recitative cases, 1-5, 39, 77n
 reincarnation vs. discarnate influence
 in cases of, 79-85
 responsive cases, 1
 telepathic provenance of, 5, 19-21, 71-79
 Xenography, 8-10, 20, 44: *see also* Xenoglossy
- YOST, CASPER S., 95
- ZAFFRON R., 95
 ZIRKLE, C., 95

